

ВОСКРЕСНИЙ ЛІСТОК

16-30 грудня 2018



RESURRECTION NEWSLETTER

16-30 December 2018

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 16 грудня	10:00	29 ^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Лука 18:18-27)
середа 19 грудня	10:00	Святителя Миколая Чудотворця – Літургія (Лука 6:17-23)
субота 22 грудня	18:00	Вечірня
неділя 23 грудня	10:00	30 ^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Лука 13:10-17)
субота 29 грудня	18:00	Вечірня
неділя 30 грудня	10:00	Неділя Святих Праотців – Літургія (Лука 14:16-24)

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, December 16	10 am	29 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 18:18-27)
Wednesday, December 19	10 am	Feast Day of St. Nicholas – Liturgy (Luke 6:17-23)
Saturday, December 22	6 pm	Vespers
Sunday, December 23	10 am	30 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 17:12-19)
Saturday, December 29	6 pm	Vespers
Sunday, December 30	10 am	Sunday of the Holy Forefathers – Liturgy (Luke 14:16-24)

УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ для дітей 4 літ і старше

SUNDAY SCHOOL for children 4 years & older

11:00 – 11:40

Щиро вітаємо до нашої церкви Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до соборної громади, будь ласка поговоріть з о. Ігорем після церковної служби або зв'яжіться з ним (тел. 613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)

A very warm welcome to our church If you are new and would like to learn about joining the Cathedral community, please see Father Ihor after the church service or contact him by phone (613-325-3903) or email (stamaryuocc@sympatico.ca)

Ласкаво просимо вимкнути або зтишити звук вашого мобільного телефону під час Літургії

Kindly turn off or silence your cell phone during the Liturgy

Оголошення – Announcements

If your workplace participates in the UNITED WAY campaign, kindly consider donating to our church – Our church's name in the United Way's list of charities is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*; or you can use our official charity number 108148263RR0032

ЛЕКЦІЇ ВИВЧАННЯ БІБЛІЇ – В середу ввечері, 19:00 – 21:00 в церковні залі. За дальші інформації просимо звернутися до о. Ігоря (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)

BIBLE STUDY CLASSES – Every Wednesday evening, 7pm – 9pm, in the church hall. Please contact Fr. Ihor for more information (stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)

ЮВІЛЕЙНІ НАГОРОДИ СВЯТОГО АНДРЕЯ – Будуть нагороджені особам, групам та організаціям, які зробили значний внесок до Української Православної Церкви в Канаді. Деталі та форми номінації знаходяться на:
<https://uocc100awards.com/awards/criteria/st-andrew-eparchial-centenary-award/>

CENTENARY AWARD OF ST. ANDREW – Will be awarded to individuals, groups and organizations that have made significant contributions to the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Information and nomination forms are available at:
<https://uocc100awards.com/awards/criteria/st-andrew-eparchial-centenary-award/>

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІХ, ЩО МИ РОЗПОЧАЛИ ПРАЦЮ НАД 3 і 4 ЕТАПОМ ІКОНОГРАФІЇ ДЛЯ НАШОГО ХРАМУ – Прогрес іконографії ви зможете побачити на Фейсбук сторінці нашого іконографа Михайла Капелюха

ICONOGRAPHY PROJECT – Stages 3 and 4, the panels for the front walls, are in progress of being created. To see some of the images, please visit the Facebook page of our iconographer, Michael Kapeluck

Прохання допомогти мамі з двома діточками у скрутній ситуації – Please help a single mother with two young children by donating through <https://www.gofundme.com/help-single-mother-with-2-children>

КОНЦЕРТ СВЯТОГО МИКОЛАЯ

в неділю 16 грудня
після Літургії

Молодь запрошені на Літургію о 10:00 та до недільної школи після Святого Причастя де буде розмова про Святого Миколая



ST. NICHOLAS CONCERT

Sunday, December 16
after the Liturgy

Youth of all ages are invited to attend Liturgy at 10am with a Sunday School Lesson about St. Nicholas following Holy Communion

Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки:
Зора Джаксон, Галина Добровольська, Галина Янович, Ольга Самець, Лідія Шульгін, Марія Рачковська, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Оленка Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорові і це буде зроблене під час Богослуження.

Please pray for our parishioners and friends of the parish who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Zora Jackson, Halyna Dobrowolsky, Halyna Yanovich, Olga Sametz, Lidia Choulgine, Maria Rachkowska, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.



SVIAT VECHIR DINNER 'TO GO'

*Order your traditional Ukrainian Christmas Eve meal
to take home and enjoy in the comfort of your home*

DINNER FOR 2 – \$60

Prepaid orders only
(cash or cheque)

DEADLINE FOR ORDERS: JANUARY 2

Pick-up: Saturday, January 5, 4pm-7pm at 1000 Byron Avenue
Delivery available for an additional \$10

Dinner includes: kolach, kutya, borsch with vushka (mushroom-filled dumplings), varenyky (potato), holubtsi (vegan cabbage rolls), kapusta (sauerkraut) and peas, mushroom gravy, beans, fried fish, oseledci (marinated herrings), pampushky & uzvar (dried fruit compote)

**For more information & to place your order, contact:
Irene Lind, 613-435-1097, irene.k.lind@gmail.com**

Our parish has decided not to offer a community Sviat Vechir in our church hall on Ukrainian Christmas Eve (January 6) for the entire Ukrainian community of Ottawa. Sviat Vechir is a spiritual and humble celebration that ends the Nativity Fast and begins the Ukrainian Christmas season. We are continuing to offer the Sviat Vechir dinner 'to go' and encourage parishioners to order their Sviat Vechir dinner to take home to enjoy with family and friends.

 An advertisement for the Malanka 2019 event. The background is a collage of images: a cityscape with colorful buildings and domes, a large Christmas tree decorated with stars and lights, and a blue sky with snowflakes. The text is overlaid on the images.

Malanka 2019
Від Києва до Львова
From Kyiv to Lviv

Adults \$65
Students \$35
Children \$15
(Age 4-15)

Tickets By Reservation Until
January 7, 2019
Contact Oksana Kavera
malanka.ottawa.2019@gmail.com
613-222-7373

Saturday, January 12, 2019
1000 Byron Ave

6:00pm Cocktails
7:30pm Dinner & Dance

Live Entertainment and DJ

Загальні Інформації	General Information
ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.
УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
ПРИЛУЧІТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до о. Ігоря	JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
ЗАПРОШУЄМО ДО ЦЕРКОВНОГО ХОРУ – Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
ПАСТІРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Віктаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш ЛИСТОК ЧЕРЕЗ Е-ПОШТУ прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Шотижнева е-пошта подає деталі про додаткові церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.	To receive our weekly E-Newsletter , please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. The E-Newsletter includes the weekly newsletter as well as last minute information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA Information is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations.